

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVBc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Boyacá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisas.

8.1 ¿Por qué? Por el acento y la entonación.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? No tiene acento específico.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVBc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costeños.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costeños.

11.1 ¿Por qué? *Hablan muy rápido.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costeños, Chocó.

12.1 ¿Por qué? *Se comen las palabras.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar adecuadamente las palabras, con buena pronunciación y respetando la gramática.

13.1 ¿Por qué? *Así se cuida le lengua.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Me parece que hablamos bien.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IVBc1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y ponen terminaciones que no corresponden.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? Es agradable el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Argentina.

17.1 ¿Por qué? Me parece que suena bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Igual a la anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVBc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No les pongo atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Se perdería la identidad de cada país.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina.

22.1 ¿Por qué? *Me gusta el acento y el ritmo.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? *Por la misma razón.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Así se hace mejor la interpretación del receptor.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IVBc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para que haya buena comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Argentina, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El español más correcto es el de Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Argentina</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Perú</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Venezuela</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina</i>
28.3	3. Tecnología	<i>México</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Argentina</i>	28.10	10. Respeto	<i>España</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>España</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>México</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IVBc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Ecuador.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Paraguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador			X				
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVBc1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Engativá</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	<input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IVBc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Eje cafetero.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Cundinamarca.

8.1 ¿Por qué? El acento es más neutro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? La lengua es más neutra y entendible.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IVBc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, Valle, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Pasto, Boyacá.

11.1 ¿Por qué? *Cambian mucho la lengua.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá.

12.1 ¿Por qué? *El acento es horrible y están dañando la lengua.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar y usar bien las palabras.

13.1 ¿Por qué? *Para conservar la lengua.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Creo que es más neutro.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IVBc2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Se parece al de Boyacá.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el que yo entiendo y es más claro.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo que antes.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Suena más bonito que le español de España.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IVBc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me fijo en nada.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Se pierde la cultura.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el mío.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? *Me parece que suena bien.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Así es más seguro que lo entiendan.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IVBc2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Eso es lo que uno busca.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Aprende cosas diferentes.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Perú</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Bolivia</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Venezuela</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina</i>
28.3	3. Tecnología	<i>España</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>España</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Bolivia</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVBc2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, Argentina.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVBc2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Los Mártires</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IVBc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

35

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima, Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Hablan mejor.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Las personas hablan mejor aquí.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IVBc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Pasto.

11.1 ¿Por qué? *No se les entiende y se comen las palabras.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? *Hablan rápido y se comen las palabras.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras y organizarlas.

13.1 ¿Por qué? *Así se puede entender.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Es el que más conozco y me parece mejor.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVBc3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? El acento y las palabras que usan son raras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el mío y lo entiendo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es más cercano a mí.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es el que se entiende mejor.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es más fácil de entender.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IVBc3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

En cada país se deben usar cosas del país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Eso hace la diferencia y no podemos ser todos iguales.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el que yo entiendo.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Venezuela.

23.1 ¿Por qué? *Creo que hablan bien.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Se muestra la educación.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IVBc3

 Sin Importancia25.1 ¿Por qué? Si no me entienden, no hay comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Venezuela, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO 27.1 ¿Por qué? Podría cambiar el acento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVBc3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVBc3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>		
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Barrios Unidos</i>		
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Mecánico</i>		
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____X____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X_	Formación técnica __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO
			Universitaria o Profesional	__

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IVBc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Valle.

8.1 ¿Por qué? Les entiendo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es la capital.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IVBc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Paisas.

11.1 ¿Por qué? *Hablan muy rápido.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Paisas.

12.1 ¿Por qué? *Hablan muy rápido y no se les entiende, así lo engañan a uno.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar la lengua como se la enseñan a uno.

13.1 ¿Por qué? *Así se respeta el idioma.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Es con el que me defiendo y además no conozco muchos más.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBc4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? Hablan muy raro.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Así las puedo entender.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Se escucha mejor

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

El que está (México).

19.1 ¿Por qué? Es el que he escuchado y me suena bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IVBc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Nada.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Así no habría mal entendidos.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? *Es el que mejor conozco.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.
-

23.1 ¿Por qué? *En las películas suena parecido al nuestro.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Es más provechoso hablar.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IVBc4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para que no haya problemas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El vive aquí, debe aprender primero lo suyo.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Colombia</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Perú</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Venezuela</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina</i>
28.3	3. Tecnología	<i>España</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>Venezuela</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Perú</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVBc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá					X		
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico						X	
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVBc4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona	<i>Los Mártires</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Comerciante</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria _X_	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IVBc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Risaralda, Caldas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Boyacá.

8.1 ¿Por qué? Les entiendo y suena bien.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es el centro del país y la mejor educación está aquí.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IVBc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Valle, Pasto, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Paisas.

11.1 ¿Por qué? *Hablan rápido y raro.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Paisas, Costa.

12.1 ¿Por qué? *Se comen partes y hablan enredado, además lo enredan a uno.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No quitar palabras y pronunciarlas bien.

13.1 ¿Por qué? *Así es que se puede comunicar la persona.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? *El español viene de allá.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBc5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? Hay mucha gente que ni siquiera es de América.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el que más entiendo y vivo con él.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Me gusta y lo entiendo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es claro y entendible.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Igual a la anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IVBc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Nada.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Ya las personas están acostumbradas a sus maneras y cambiarlas sería muy difícil.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el mío.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? *Es el que más he escuchado.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Se demuestra la educación.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IVBc5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no, ninguno nos entenderíamos y no podríamos hablar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Lo importante es que sepa enseñar.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Ecuador</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Perú</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Cuba</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina</i>
28.3	3. Tecnología	<i>Colombia</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>Argentina</i>	28.11	11. Autoridad	<i>España</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Perú</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVBc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Venezuela.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Perú, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá					X		
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay					X		
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IVBc5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Suba</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Ama de casa</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO